

Jesús - Chontal, Tabasco

EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MARCOS

Juan el Bautista predica en el desierto (Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

1.1 Ca'da tä'qui tä ute upete lo que u chi aj Jesucristo tuba u japänonla, jini u Yajlo' Diosba.

1:14-15

Jesús comienza su trabajo en Galilea (Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

1.14 Aj Juanba äc'qui tä cárcel, y ji'pat de jini aj Jesús c'oti tä Galilea u yäle' u t'an Dios. U yäle' ca'da:

—Anatz'äli q'uin u nonoj chen manda Dios bajca anetla. Q'uexe a c'ajalinla y tz'onänla u t'an Dios.

1:21-27

Un hombre que tenía un espíritu malo (Mt. 7.28-29; Lc. 4.31-37)

1.21 C'otijob tä Capernaum. De ya'i tu q'uini ch'ämbäji aj Jesús ochi tama ni ch'uj tuba aj judíosob y u täq'ui u ye'benob u t'an Dios.

Ni gente tajch'icwäni u jut u yubinob u t'an aj Jesús, uc'a tä' pitzi cua' u ye'benob. U c'alin ye'e' une t'oc u poder Dios y mach ca' u ye'e'job machcatac tä' yuwi ni ley taj Moisés.

Ajni tan ni ch'uj jini taj judíosob untu winic que u cänäntan tzuc pixan tuyac'o. Jini winic u chi noj t'an, u yäle' ca'da:

1.24 —¿Cua' atet a cherbenon t'ocob, Jesús, aneba que a cab tä Nazaret? ¿A xe quira a säte'on t'ocob? No'on cuwi chich machcajet aneba. Ch'u'ul Ajlo'et ta Dios.

1.25 Aj Jesús u q'uejpi ni tzuc pixan. U yälben ca'da:

—Ch'in ajni'. Pasen tuyac'o ni winic jini.

1.26 Ni tzuc pixan u yäc'bi sätic u c'ajalin ni winic, y u yäc'bi u chen u noj muc' täcä, y t'oc noj awät pasi tuyac'o.

Upetejob tajch'icwäni u jutob y u maläc äle'ob ca'da:

—¿Cua' jini mu' u chen pasa? ¿Cua' tzijib t'an jini mu' u ye'can? Ni winicda ayan u poder tuba u chen manda ni tzuc pixan y u tz'ombenob.

1:32-34

Jesús sana a muchos enfermos (Mt. 8.16-17; Lc. 4.40 - 41)

1.32 Jinq'uin pomi q'uin, u täsijob bajca an aj Jesús upete ajc'ojpanob y jini que u cänäntan tzuc pixanob täcäba.

Upete ni gente tama caj u woyli ubajob tu ti' otot.

Aj Jesús u tz'äcäli q'uen machcatac c'oyo t'oc cua' chichca yaj. Pa'säbinti tuyac'ojob q'uen machca u cänäntan tzuc pixanob. Aj Jesús mach u yäctajob u yäle' ni tzuc pixan caxca une, uc'a ni tzuc pixan yuwi caxca une aj Jesús.

2:1-12

Jesús sana a un paralítico (Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

2.1 Ji'pat tz'ita' aj Jesús sujli tä cha'num tama jini caj tä Capernaum. Ni gente u yubijob cache' ya'an tama ump'e otot ya' jini.

Seb u woyli ubajob q'uen gente bajca an une, ixta mach u ni' tawä otot. Aj Jesús u ye'benob u t'an Dios.

De ya'i c'oti chäntu winic bajca an aj Jesús, y u c'osijob untu winic chämen yoc.

Mach u ch'ä c'otocob mero bajca an aj Jesús, uc'a mäx q'uen ni gente. Lo que u chijobba, t'äbijob tu pat otot isqui y u jobíjob mero bajca an aj Jesús. Ya'i u jäcsijob ni ajc'ojpan con to'o u yoc tz'en.

Jinq'uin aj Jesús u chäni cache' u tz'onänob ni winicob jini, u yälbi ni ajc'ojpan ca'da:

—Cä ch'oc, a tanä alaj uti perdona.

2.6 Ya' chumcajob ya' jini machcatac u ye'e' ni ley taj Moisés. Unejob u yäle' tan u c'ajalinob ca'da:

“¿Cua' uc'a u yäle' ca' jini? Mach utz u yäle' ca' jini, uc'a mu' u chen uba ca' Dios. Uc'a niuntu mach u ch'ä u chen perdona tanä, sec' Dios namás”.

Aj Jesúsba yuwi chich cua' mu' u yäle'ob tan u c'ajalin, jin uc'a u yälbijob ca'da:

2.9—¿Cua' uc'a a wäle'la cua' chichca tan a c'ajalinla?

¿Caxcamba jiq'uin más u ch'e' cälben ni ajc'ojpan: “A tanä a'uti perdona”, o cälben ca'da: “Ch'oyen, ch'ä a ch'a'lib, y corre cux”?

Pero cä xe cä ye'benetla cache' no'on que sutwänon de winic ayan chich cä poder tuba cä chen perdona tanä tu pancab.

Jin uc'a u yälbi ni winic que chämen yocba ca'da:

2.11 —Ane c'ol winic, cälbenet, ch'oyen, ch'ä a ch'a'lib y corre cux ta' wotot.

2.12 De ya'i ni winic seb ch'oyi, u ch'i u ch'a'lib, y pasi ya'i tama ni noj q'uenel gente. Jin uc'a ni gente tajch'icwäni u jut u chänen cua' uti, y cayi u ch'u'ul c'ajti'inob Dios, u yäle'ob ca'da:

—Mach bay acä chänila utic cua' chichca ca' jini.

4:35-41

**Jesús calma el viento y las olas
(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)**

4.35 Jinchichba q'uin jini, jinq'uin ochi ac'äb, u yälbi u yajcänt'anob ca'da:

—Cola tunxe nab.

4.36 U colesijob ni gente ya'i tu ti' pa', y aj Jesúsba u bisijob tama jinchichba jucub bajca ayan, y bixi täcä t'oc unejob otros jucub.

Tajtzäc pasi ump'e noj gran ic' tama ni nab. Ni t'olja' u yoche tan jucub, y ni jucub cayi tä tule t'oc ja'.

Aj Jesúsba ya'an tu pam jucub tä wäye, ya' ch'a'a tu pan c'änjo. De ya'i u yajcänt'anob u p'is'ijob, u yälbijob ca'da:

—iMaestro! ¿Mach quira a chäne cache' acä chen tä jomela?

4.39 De ya'i aj Jesús ch'oyi y u q'uejpi jini noj ic', y che' chich täcä ni nab. U yälbi ca'da:

—iCh'ijcäbenla! iMach ajniquetla tä ju'läwe!

4.40 Y jini noj ic' ch'ijcäbi chich, y upetejob coli ch'ijcab.

De ya'i aj Jesús u yälbi u yajcänt'anob ca'da:

—¿Cua' uc'a tä' bäch'tetla? ¿Cua' uc'a mach a totoj tz'onäla?

4.41 Y unejob tajch'icwäni u jutob de bac'ät, y cayi u yäle'ob tan u c'ajalin ca'da:

—¿Caxca une wäre ni winicda, que ixta ic' y nab u tz'omben u t'an?

5:22-24

5.22 De ya'i untu ajnoja tuba ni ch'uj taj judíosob u c'aba' aj Jairo, jinq'uin c'oti bajca an aj Jesús, nocyäli tu yoc.

5.23 U ch'oc chen uba t'oc, u yälben ca'da:

—Quixic ch'oc chämo u chen. Cola tuba a wäq'ue' a c'äb tu pam uc'a u pojlen uba y cuxlec.

5.24 De ya'i aj Jesús bixi chich t'oc. Noj q'uenel gente u bixe tu patob, ixta u net'e'ob.

5:35-42

5.35 Ya'to an tä t'an aj Jesús t'oc ni ixic jini, c'oti untu winic que ya' ati tu yotot ni ajnoja tuba ni ch'uj tuba aj judíosob. C'oti u yälben u pap ni yoc ixoc ca'da:

—A yoc ixoc san chämi. Mach a ni' jaq'uesben ujin ni noxi' winic.

5.36 Aj Jesúsba mach u chi caso lo que u yäli jini winic. Ca'da u yälbi ni ajnoja tuba ni ch'uj taj judíosob:

—Mach bäch'taquet. Toc'a a tz'onän.

5.37 Aj Jesús mach u yäcti xic niuntu tu pat, sec' aj Pedro, aj Jacobo y aj Juan, u jitz'in chich aj Jacoboba.

Jinq'uin c'otijob tu yotot ni ajnoja tuba ni ch'uj tuba aj judíosob, u chänijob cache' ya'an noj q'uenel gente tä ju'läwe, y u chen noj uq'uejob.

Aj Jesús ochi tan otot y u yälbijob ca'da:

—¿Cua' uc'a ju'lawjetla tä uq'ue? Ni yoc ixocda mach chämen. Wäye u chen.

5.40 Ni gente u tze'tijob cua' u yäli. De ya'i aj Jesús u yäq'ui tä pa'sinte ni gente tan otot.

Ochi t'oc u pap y u na' ni yoc ixoc y jini que c'oti t'oc nämte'ba mero bajca an ni yoc ixoc.

Aj Jesús u q'uechbi tu c'äb ni yoc ixoc y u yälbi ca'da:

—Talita, cumi —ni t'andaba u yäle' ca'da: Xoc, no'on cälbenet que ch'oyiquet.

5.42 Jinchichba rato jini ch'oyi jini yoc ixoc y u chi xämba. Jini yoc ixoc u cänäntan doce año. Ni gente tajch'icwäni u jut u chänenob cua' uti.

7:18-23

7:18 Aj Jesús u yälbijob:

7.19—¿Mach quira a che entendela täcä? ¿Mach quira a wila cache' upete cua' u c'uxe' winic mach jin lo que u yäc'ben mach ajnic tu toja?

Uc'a jini mach uxin tan u pixan, ya' u xe tan u näc', y ji'pat u pase.

7.20 Jinda u yäli uc'a wina'tintic cache' upete cua' tä c'uxcan utz chich.

U yäli täcä:

7.21—Jini u pase tan u c'ajalin winicba, jin une ni u yäq'ue' que mach ajnic tu toja.

Uc'a tu c'ajalin o tu pixan winic u pase q'uen cua' chichca que mach utz, tzuc c'ajalin, cherajtz'ijte', c'upom de ixic, tzämsa,

xuch', c'upom de cua' chichca que u cänäntan u lot, malujle, jop'ojti', pa'sajquisin,

jaq'uinle jinq'uin cä chänenla cache' cä lotla u cänäntan cua' chichca, päpä' tz'aji tuba u lot, jinq'uin u chen uba fama untu y sin c'ajalin.

7:23 Upete ni jini que mach utzba ya' u pase tan u pixan winic, y u yäq'ue' que mach ajnic tu toja.

9:2-8

**La transfiguración de Jesús
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)**

9.2 Seis día ji'pat bixi aj Jesús isqui tu pam ump'e noj tz'ic sec' t'oc aj Pedro, aj Jacobo y aj Juan. Ya'i u yäni uba u jut tu pänte'ob.

U chen chanä u buc de säc, que niuntu wida pancab mach u che trebe u säq'uesan u buc ca' jini jinq'uin u jutz'e'.

U chänijob täcä cache' ya'an aj Elías y aj Moisés tä tz'aji t'oc aj Jesús.

De ya'i aj Pedro u yälbi aj Jesús ca'da:

—Maestro, utz chich que ya'anonla wida. C'änä cä chen t'ocob uxp'e boch', ump'e ta'a, ump'e taj Moisés, y ump'e taj Elías.

9.6 Ni ajcänt'anobba laj bäc'tijob, jin uc'a aj Pedro mach yuwi cua' mu' u yäle'.

De ya'i jaqui ump'e noj bucla y u laj bälijob. Y tama jini bucla ubqui ump'e t'an que u yäle' ca'da:

—Jinda cä yajben Ajlo', ubinla u t'an une.

9.8 Jinchichba rato jini, jinq'uin u suti u jut bajca an aj Jesús u chänijob cache' mach ni' an machca. Sec' u juntuma acoli.

12:28-31

**El mandamiento más importante
(Mt. 22.34-40; Lc. 10. 25-28)**

12.28 C'oti täcä bajca an aj Jesús untu jini que u ye'e' ni ley taj Moisés, y u yubi cua' jini mu' u yäle'ob t'oc aj Jesús, y u yubi täcä cache' u p'ali tu toja. Y une u c'atbi ca'da:

—¿Camba ni manda más c'änä cä tz'onänla que u yäq'ui Diosba?

12.29 Aj Jesús u p'albi:

12.30 —Ni manda más c'änä cä tz'onänla de upete mandaba, jinda une: "Ubinla, lo' Israel. Ni Cajnojala Diosba, tontuntu une.

Yajna'tanla a Wajnojala Dios con to'o a ch'a'aljinla uc'a tä' a wo a chenla, con to'o a pixanla, con to'o a c'ajalinla, y con to'o a muc'la". Jinda ni manda más c'änä cä tz'onänlaba.

U chap'elibba es ca' chich jini täcä: "Yajna'tan a lot ca' chich a yajna'tan aba ane". Mach'an niump'e otro manda más c'änä cä tz'onänla que jindajob.

14:10-11

**Judas traiciona a Jesús
(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)**

14.10 De ya'i aj Judas Iscariote, untu de ni doce u yajcänt'an aj Jesúsba, bixi u pecän ni ajnoja tuba palejob uc'a u subän uba tuba u yäq'ue' aj Jesús tu c'äbob.

Jinq'uin u yubijob ni ajnoja ta paleba, c'ac'a' ch'a'ali ujinob y u yälbijob que u xe u

yäc'benob taq'uin u tojquiba u patan. De ya'i aj Judas cayi u sacän cache'da u xe u yäq'ue' tä c'äbä aj Jesús.

14:44-46

14.44 Aj Judas, jini u yäq'ui tä c'äbä aj Jesúsba, u worin älbijob cua' jini u xe u chen tuba u ye'e' cambia aj Jesús, u yälbijob ca'da:

—Jini a chänenla cä xe cä tz'utz'änba, jin une. Q'uechela, cächäla, y bisanla.

14.45 Jinq'uin c'oti, u natz'i aj Jesús, u yälbi ca'da:

—Maestro, Maestro.

14.46 De ya'i u tz'utz'i.

Jinchichba rato jini u q'uechijob aj Jesús, u bisijob preso.

15:6-15

Jesús es sentenciado a muerte

(Mt. 27.15-31; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

15.6 Aj Pilatoba nämä u chaje' untu preso tama q'uin ch'uje, cachichca une que ni gente u c'atän chajcac.

Ajni tä cárcel untu winic u c'aba' aj Barrabás, nämte' t'oc otrosjob que u bon chi tzämsajob tama ump'e buya.

De ya'i c'oti ni gente bajca an aj Pilato y u c'atbenob que u chen ca' chich nämä u chenba.

Aj Pilato u p'ali ca'da:

—¿A wola quira cä chaje' jini ajnoja tuba aj judíosob?

15.10 Uc'a aj Pilatoba yuwi chich cache' ni ajnoja tuba palejob u bisbijob aj Jesús uc'a unejob mach yo u chänenob.

Pero ni ajnojajob tuba paleba cayi u jobben u c'ajalinob ni gente y u yälbenob cache' mejor chajcac aj Barrabás.

De ya'i aj Pilato u c'atbijob ca'da:

—¿Cuaxca a wola cä chen t'oc jini a wälbenla cache' Ajnoja taj judíosobba?

15.13 Ni gente u p'alijob t'oc noj t'an:

—iBaja tä cruz!

15.14 Aj Pilato u yäli:

—¿Cuaxca tanä u chi?

Ni gente sujli u yäle' t'oc noj t'an tä cha'num:

—iBaja tä cruz!

15.15 De ya'i aj Pilato uc'a mach u yoli cäräx'ac ni gente t'oc une, jin uc'a u chaji aj Barrabás. De ya'i u yäq'ui tä jätz'can aj Jesús y ji'pat u yäq'ui tä äc'can tä cruz.

15:33-39

Muerte de Jesús

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

15.33 Jinq'uin u ch'i tänxin q'uin yäli noj it'obni entero tu pancab, y jini it'obni jäläcni ixta ochiq'uin.

Jimba hora jini aj Jesús u chi noj t'an, u yäle' ca'da:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —ni t'andaba u yäle' ca'da: Cä Dios, cä Dios, ¿cua' uc'a a waläctanon?

15.35 Ni machcatac ya'an ya'iba u yubijob cua' u yäli, y u yälijob ca'da:

—Ubinla, mu' u joq'ue' aj Elías, ajt'an ta Dios.

15.36 De ya'i untu de unejob bixi t'oc ancäre u ch'e' ump'e tz'u'i' ja' y u maji tan pajäl vino mäx pajba, u yäq'ui tuyac'o untz'it te', de ya'i u t'äbsi tu ti' aj Jesús uc'a u tz'u'än jini ja', u yäle' ca'da:

—Äctan quiranla si u te aj Elías u jäcsen.

15.37 De ya'i aj Jesús u chi ump'e noj gran awät y chämi.

Ni noj noc' tama noj ch'u'ul ototba tajqui desde isqui ixta emä.

Ni ajnoja tuba soldado taj romanojobba ya' wa'ca bajca an aj Jesús u chänen. Jinq'uin u chäni cache' u chi noj awät y chämiba, u yäli ca'da:

—Totojtoj chich, ni winicda u Yajlo' chich Dios.

15:42-46

Jesús es sepultado

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50 - 56; Jn. 19.38-42)

15.42 Jinq'uin pomi q'uin jimba q'uin jiniba u tuse' ubajob tuba u q'uin ch'ämbäji päscab. C'oti aj José ya' u cab tä Arimatea. Uneba es untu de ni mero ajmandajob tuba ni caj. Une täcä u pijnan julic ni Dios que u xe u chen mandaba. Sin niump'e bac'ät ochi bajca an aj Pilato u c'atben u cuerpo c'äsi' aj Jesús.

Aj Pilato tajch'icwäni u jut u yubin cache' san chämi. U joq'ui ni ajnoja tuba soldadojob tuba u c'atben si san chich achämi.

Jinq'uin ni ajnoja ta soldadojob u yäli cache' achämiba, aj Pilato u yäc'bi chich jini cuerpo aj José.

De ya'i aj José u mäni ump'e säsäc noc' de mejorba, u jäcsi u cuerpo aj Jesús, u tz'oti t'oc jini noc'. De ya'i u yäq'ui tama ump'e u mucliba ajchäme que uti tu näc' tz'ic, y u mäcbi u ti' ni mucliba t'oc ump'e ji'tun.

16:1-7

La resurrección de Jesús**(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20. 1-10)**

16.1 Jinq'uin numi ni q'uin ta ch'ämbäji, ix María Magdalena, ix María u na' aj Jacobo y ix Salomé u mänijob jätz'äcnib tuba xic u yäc'benob tu cuerpo aj Jesús.

Ic'sapanto ni najtácäl q'uin tuba semana bixijob bajca an ni mucliba. Pase u chen q'uin c'otijob.

Tä bij u maläc äle'ob:

—¿Caxca une u xe u pa'sen ni ji'tun tu ti' mucliba?

16.4 Pero jinq'uin c'otijob u chänenba, ni noj ji'tun mach ni' an tu ti' mucliba. Apa'sinti ya'i. Ochijob tama ni mucliba y u chänijob cache' ya' chumca untu ch'oc ajlo' tu noj bajca mujqui ni aj Jesús, t'oc u noj tamäl säsäc buc tuyac'o. Ni ixictac bäc'tijob.

Ni ch'oc ajlo' u yälbijob ca'da:

16.7—Mach bäc'taquetla. Anelaba a sacän aj Jesús ni u cab tä Nazaret, jini que tzämsinti tä cruzba. Mach ni' an wida une. San cuxpi. Chänenla bajca ajni u cuerpo.

Cuxla älbenla u yajcänt'anob y aj Pedro cache' uneba u xe tä c'ote najtácä de anela tä Galilea. Ya'i a xe a chänenla, ca' chich u worin älbetlaba.

16:15-16

De ya'i u yälbijob ca'da:

16.16—Cuxla cachichcada tu pancab y tz'aycäbenla u t'an Dios upete a'ajtäjjob pancab.

Machca chichca u tz'onän y c'ablacba, u xe u japän uba. Y machca mach u tz'onän mach uxin u japän uba.

16:19-20

Jesús sube a los cielos**(Lc. 24.50 - 53; Hch. 1.9-11)**

16.19 Cuanta u tzupsi u chen t'anob t'oc, ni Cajnojala aj Jesús bisinti tä cielo, y chunwäni tu noj Dios.

Ni ajcänt'anob bixijob u tz'aycun u t'an Dios cachichcada. Cajnojala chich u täclenob y u yäq'ue' que tz'onintic jini t'an uc'a ni cua' chichca u chenob t'oc poderba y jini u chenob que mach u che trebe u chen niuntu winicba. Ca' chich jini uti.